

**Journée mondiale de la traduction 2021 : du 24 septembre au 12 octobre, la SFT fête la communication interculturelle partout en France mais aussi en ligne**

- La Journée mondiale de la traduction (JMT), grande fête de la communication interculturelle, se tient chaque année le 30 septembre, jour de la Saint-Jérôme, patron des traducteurs et des traductrices.
- En 2021, la Fédération internationale des traducteurs (FIT) a choisi pour thème de la JMT : « Unis dans la traduction ».
- Cette année, la Société française des traducteurs (SFT) fêtera la JMT du 24 septembre au 12 octobre en organisant plusieurs événements en France, en chair et en os ou à distance, à travers ses délégations régionales et avec le concours de ses partenaires.



**Le Mans, le 17 septembre 2021 – En 2021, la Fédération internationale des traducteurs (FIT) a choisi pour thème de la Journée mondiale de la traduction, le 30 septembre : « Unis dans la traduction », tout un symbole après plus d'un an d'éloignement en raison de la pandémie de Covid-19. La Société française des traducteurs (SFT) décline cette campagne partout en France à travers ses très dynamiques délégations régionales et avec le concours de ses partenaires, dont l'Association française des formations universitaires aux métiers de la traduction (AFFUMT).**

**12 événements en présentiel pour la communauté des traducteurs, traductrices et interprètes**

Se voir, se retrouver, se remotiver. À partir du 24 septembre et jusqu'au 12 octobre, du nord au sud, d'est en ouest, 13 délégations accueilleront les professionnels des métiers de la traduction et de l'interprétation, des étudiants, des enseignants, leurs familles. Tables rondes, visites guidées, Traduels, sortie nature et atelier pour toute la famille : les événements 2021 s'annoncent sous le signe de la convivialité et de la réflexion, pour aller de l'avant.

**Une visioconférence, un jeu de piste, ouverts au public, et une conférence-débat retransmise en direct**

La délégation Île-de-France prépare une visioconférence au format inédit, avec 4 TRADTalks et 2 Traduels. Quant à la JMT nationale, organisée au Mans en deux temps les 25 septembre et 7 octobre, elle débutera par un jeu de piste : « Maïnos à la conquête du monde ! ». Tout public bienvenu. Une conférence-débat aura lieu le 7 octobre au Mans et sera retransmise en direct.

*« Nos délégations régionales, formées de bénévoles que la pandémie n'a pas forcément épargnés, retroussent leurs manches pour resserrer les liens, remotiver les troupes et regarder vers l'avant. Leur rôle sur le terrain est fondamental pour notre grande communauté professionnelle. Vivement la JMT ! »*

**Sabine Deutsch, secrétaire générale de la Société française des traducteurs**

**Siège (en cours d'enregistrement) :**

**SFT – 19 Boulevard Marie et Alexandre Oyon – 72100 Le Mans**

Téléphone : 01 84 79 15 00 – e-mail : [secretariat@sft.fr](mailto:secretariat@sft.fr) – [www.sft.fr](http://www.sft.fr)

TVA n° FR95 381 867 332 – Siret : 381 867 332 00052

## **Aperçu régional**

**Programme :** [JMT-Programme Général 2021.pdf](#)

Vendredi 24 septembre

### **NORD**

En collaboration avec l'université de Lille, table ronde le matin sur le thème « Traduire en 2021: nouvelles tendances, opportunités à saisir et bonnes pratiques » et ateliers l'après-midi.

Plus d'informations auprès de : [delegation.nord@sft.fr](mailto:delegation.nord@sft.fr)

Samedi 25 septembre

### **ALSACE & LORRAINE**

Grande rencontre interrégionale Alsace-Lorraine avec invitation des confrères et consœurs du BDÜ de Sarre (Allemagne) et de l'AITI (Luxembourg). Visite guidée de l'exposition Arcimboldo au Centre Pompidou le matin, suivie d'un déjeuner convivial, puis d'une visite guidée à thème de la ville de Metz l'après-midi.

Plus d'informations auprès de : [delegation.lorraine@sft.fr](mailto:delegation.lorraine@sft.fr)

Inscription : <https://framadata.org/zC3fc5bag1U11vDn>

### **GRAND OUEST – JMT NATIONALE** (gratuit - ouvert au public)

Jeu de piste « Maïnos à la conquête du monde ! » sur le thème « Unis dans la traduction » au cœur de la ville du Mans ; jeu ouvert à tous de 15 h à 18 h.

Plus d'informations auprès de : [delegation.grandouest@sft.fr](mailto:delegation.grandouest@sft.fr) / [raso@sft.fr](mailto:raso@sft.fr)

Inscription : [Inscription - Samedi 25 septembre 2021 - Jeu de piste SFT | Framaforms.org](#)

### **LANGUEDOC-ROUSSILLON**

Traduire ensemble – Regards croisés sur la traduction collaborative de 10 h à 16 h à l'Université Paul-Valéry Montpellier 3, site Saint-Charles. Retours d'expérience sur « La traduction collaborative dans la pratique professionnelle et la formation des traducteurs ». Thème de l'après-midi : « Aliens et Traducteurs, les langues imaginaires dans la fiction ».

Plus d'informations auprès de : [jmt.montpellier@gmail.com](mailto:jmt.montpellier@gmail.com)

Inscription : <https://www.weezevent.com/jmt-2021-traduire-ensemble>

Jeudi 30 septembre

### **ÎLE-DE-FRANCE**

Visioconférence en direct de 9 h à 16 h sur le thème « Célébrer la capacité d'adaptation de nos métiers à l'issue d'une année hors normes ». Venez passer la JMT avec confrères et consœurs sans bouger de chez vous. 4 TRADTalks le matin et 2 Traduels l'après-midi (FR>ANG et ALL>FR) en direct. Réseautage en virtuel à la pause déjeuner.

Plus d'informations auprès de : [delegation.iledefrance@sft.fr](mailto:delegation.iledefrance@sft.fr)

Inscriptions matin : [https://us02web.zoom.us/webinar/register/WN\\_CN8lz26-TNWof9yml1xsdA](https://us02web.zoom.us/webinar/register/WN_CN8lz26-TNWof9yml1xsdA)

Après-midi : <https://us02web.zoom.us/meeting/register/tZAldeirrTkuGNKwaZ3OFrs1VYTbfFT94EB>

Vendredi 1<sup>er</sup> octobre

### **AQUITAINE**

Rejoignez la délégation Aquitaine sur la Côte basque, à Biarritz, pour un après-midi sur le thème « Unis dans la traduction ». Réunion participative : « S'adapter aux mutations du secteur de la traduction ».

Plus d'informations auprès de : [delegation.aquitaine@sft.fr](mailto:delegation.aquitaine@sft.fr)

### MIDI-PYRÉNÉES

Colloque en présentiel de 14 h à 18 h à Toulouse « Défendre les métiers de la traduction : un tour d'horizon », suivi d'un repas.

Plus d'informations auprès de : [delegation.midipyrenees@sft.fr](mailto:delegation.midipyrenees@sft.fr)

Samedi 2 octobre

### MIDI-PYRÉNÉES

Visite guidée de Toulouse le matin sur le thème de « Toulouse Republican ».

Plus d'informations auprès de : [delegation.midipyrenees@sft.fr](mailto:delegation.midipyrenees@sft.fr)

### AUVERGNE & RHÔNE-ALPES

Rencontre entre les membres de l'Auvergne et de Rhône-Alpes à Saint-Étienne.

Plus d'informations auprès de : [delegation.auvergne@sft.fr](mailto:delegation.auvergne@sft.fr) / [delegation.rhonealpes@sft.fr](mailto:delegation.rhonealpes@sft.fr)

### NORMANDIE

Matinée dans les jardins avec l'« Heure des Récoltes » - stands et animations, déjeuner au restaurant la Belle de Mai et atelier « herbier enluminé » pour toute la famille prévu l'après-midi. Jardins et abbaye Saint-Georges à Saint-Martin de Boscherville (76).

Réservation obligatoire avant le 20 septembre.

Plus d'informations auprès de : [delegation.normandie@sft.fr](mailto:delegation.normandie@sft.fr)

Jeudi 7 octobre

### GRAND OUEST – JMT NATIONALE (sur invitation)

SFT et SFT Services inaugurent leurs nouveaux bureaux au Mans de 14 h à 17 h 30 ! Cette inauguration sera suivie à 18h30 d'une conférence-débat « Traduction et interprétation, pourquoi faire appel à des pros ? ». Venez découvrir les métiers de la traduction et de l'interprétation lors de cette soirée qui vous réserve de belles surprises et sera suivie d'un cocktail de clôture.

Plus d'informations auprès de : [delegation.grandouest@sft.fr](mailto:delegation.grandouest@sft.fr) / [raso@sft.fr](mailto:raso@sft.fr)

Inscription : [Inscription - Jeudi 7 octobre 2021 - Inauguration & Soirée SFT | Framaforms.org](https://www.framaforms.org)

Vendredi 8 octobre

### CHAMPAGNE-ARDENNE-BOURGOGNE-FRANCHE-COMTÉ (ouvert au public – sur inscription)

À la Maison des Sciences de l'Homme, à Dijon, deux panels dans la matinée (Université de Bourgogne et SFT), et un Traduel étudiant l'après-midi. Transmission en direct.

Plus d'informations auprès de : [delegation.cabfc@sft.fr](mailto:delegation.cabfc@sft.fr)

Samedi 9 octobre

### PROVENCE-ALPES-CÔTE-D'AZUR

Sortie nature ouverte aux adhérents et à leurs familles à Sainte Beaume, Plan-d'Aups, dans le Var. Pour démarrer, initiation au Qi gong/Tai chi en plein air animée par Uta Semper (environ 40 minutes), puis, montée à la grotte Sainte Madeleine par le chemin forestier et visite. Un pique-nique est prévu avant la poursuite de la randonnée jusqu'à la chapelle du Saint Pilon puis retour au point de départ.

Plus d'informations auprès de : [delegation.paca@sft.fr](mailto:delegation.paca@sft.fr)

**Participation financière à prévoir dans certains cas.**

**Passé sanitaire requis selon les événements. Port du masque et respect des gestes barrières obligatoires dans les lieux qui les requièrent.**

### À propos de la SFT

Créée en 1947, la Société française des traducteurs (SFT) est un syndicat professionnel qui promeut les métiers de la traduction en France et défend les intérêts de celles et ceux qui les exercent. Forte de plus de 1 600 membres, elle représente les différents statuts, domaines et secteurs constituant le paysage professionnel de la traduction en France, ainsi que les personnes en formation ou ayant cessé d'exercer. Premier groupement professionnel de ce secteur en France, le syndicat forme une interface naturelle avec le marché, la communauté de la traduction et les organismes et pouvoirs publics. La SFT est membre fondateur de la Fédération internationale des traducteurs (FIT) et membre de l'Union nationale des professions libérales (UNAPL). Elle entretient également des liens étroits avec ses associations sœurs, d'éminents partenaires institutionnels, ainsi qu'avec les écoles et universités qui forment aux métiers linguistiques. [www.sft.fr](http://www.sft.fr)

### À propos de la FIT

La Fédération Internationale des Traducteurs (FIT) est un groupement international d'associations de traducteurs, d'interprètes et de terminologues. Elle compte plus de cent associations professionnelles répertoriées, représentant plus de 80 000 traducteurs dans 55 pays. La FIT a pour objectif de promouvoir le professionnalisme au sein des disciplines qu'elle représente. Elle cherche continuellement à améliorer les conditions d'exercice de la profession dans tous les pays et à soutenir les droits du traducteur et la liberté d'expression.

La Recommandation sur la protection et l'amélioration du statut légal et social des traductions et des traducteurs, adoptée par l'UNESCO à la Conférence générale de Nairobi en 1976, marque une avancée importante dans l'histoire de la profession de traducteur. La Charte du traducteur, modifiée en 1994, précise les droits et devoirs des traducteurs et recommande les principes de leur organisation en associations. La FIT se réjouit des progrès importants faits depuis sa création pour la défense de la profession, mais elle reste consciente du besoin de développer davantage la coopération internationale. Elle continuera d'assumer son rôle vital dans le maintien de bonnes communications et d'une bonne entente entre les peuples du monde entier, et ce, en franchissant les barrières linguistiques.

### À propos de l'AFFUMT

L'AFFUMT est une association qui regroupe à l'heure actuelle une vingtaine de formations universitaires rattachées à des établissements d'enseignement supérieur français et spécialisées dans la formation aux différents métiers de la traduction. Son objectif : promouvoir les métiers de la traduction en France et les formations universitaires qui préparent à ces métiers.

### À propos de la JMT

La Fédération internationale des traducteurs (FIT) fête les métiers de la traduction le 30 septembre depuis sa fondation en 1953. C'est en 1991 qu'elle lance l'idée d'une Journée mondiale de la traduction (JMT) officiellement reconnue. Depuis, la JMT est célébrée chaque année, dans de nombreux pays, en principe le 30 septembre à l'occasion de la Saint-Jérôme, traducteur de la Bible considéré comme le saint patron des traducteurs. Souvent avec un thème commun pour fil rouge.

En France, nombreux sont les acteurs du secteur à célébrer la Saint-Jérôme à leur façon, ensemble ou isolément. La Société française des traducteurs (SFT) de son côté a organisé un premier banquet à Paris en 1951. Après diverses formules au fil des décennies, le syndicat a décidé en 2016 de décentraliser ses célébrations pour sortir de Paris, se placer au plus près des professionnels, sur le terrain, étendre ainsi leur visibilité, tout en jetant des ponts vers plusieurs formations en traduction, partout en France, vers les associations professionnelles, les donneurs d'ordre et le grand public. Parce que toutes les régions, tous les acteurs ont du talent.

Pour nous contacter : [presse@sft.fr](mailto:presse@sft.fr)

- Affiche : <https://public.huddle.com/a/ELYjovR/index.html>
- Programme : <https://public.huddle.com/a/grVKJzj/index.html>
- Réseaux sociaux :
  - o Facebook : [@SFT.fr](https://www.facebook.com/SFT.fr)
  - o Twitter : [@SFTfr](https://twitter.com/SFTfr)
  - o LinkedIn : [linkedin.com/in/sft-fr](https://www.linkedin.com/in/sft-fr)
  - o #JMT #ITD